

[9 CONFIDENTIAL]

UN ARCHIVES

SERIES S 1120

BOX 67

FILE 1

ACC. 1978/0278

RECEIVED

29 MAR 1996

OFFICE OF THE SRSG
UNAMIR

OUTGOING CODE CABLE

CNR 67 P 1/8

IMMEDIATE

TO: KHAN, UNAMIR, KIGALI
FROM: for ANNAN, UNATIONS, NEW YORK
DATE: 28 March 1996
NUMBER: 909

H. Annan

SUBJECT: Report of the Secretary-General

RECEIVED
OFFICE OF THE SRSG
28 MAR 1996 14:26

1. Please find attached the draft of the 5 April report to the Security Council as it now stands.
2. We understand that Judge Goldstone and Mr. Adede are either in, or about to visit, Kigali. We would very much appreciate receiving their comments on the section concerning security arrangements for the Tribunal which has been prepared here, in consultation with the Office of the Security Coordinator.
3. We would be grateful for your own comments/input, if possible, by noon our time tomorrow Friday 29 March.

Many thanks and regards.

Draft: 28 March 1996 1000

Security Council

Distr.
GENERAL

S/1996/
5 April 1996

ORIGINAL: ENGLISH

REPORT OF THE SECRETARY-GENERAL ON THE IMPLEMENTATION OF RESOLUTION 1050 (1996)

I. INTRODUCTION

1. By paragraph 8 of its resolution 1050 (1996) of 8 March 1996, the Security Council requested me, inter alia, to report to the Council by 5 April 1996 on what arrangements had been agreed with the Government of Rwanda for the protection of the personnel and premises of the International Tribunal for Rwanda after the withdrawal of UNAMIR and on the arrangements he has made pursuant to paragraph 4 of the resolution.

2. By paragraph 4 of the resolution, the Council encouraged me, in agreement with the Government of Rwanda, to maintain in Rwanda a United Nations office, to be headed by my Special Representative and to include the present United Nations communications system and radio station, for the purpose of supporting the efforts of the Government of Rwanda to promote national reconciliation, strengthen the judicial system, facilitate the return of refugees and rehabilitate the country's infrastructure, and of coordinating the United Nations efforts to that end.

3. In addition to providing the information requested above, the present report also describes the arrangements made for and the progress of the withdrawal of UNAMIR in pursuance of Security Council resolutions 1029 (1995) of 12 December 1995 and 1050

3/8

- 2 -

(1996) of 8 March 1996.

II. WITHDRAWAL OF UNAMIR

4. By its resolution 1029 (1995), the Security Council decided to reduce the size of the UNAMIR force level to 1,200 troops and 200 military observers, headquarters and other military support staff. By paragraph 5 of that resolution, the Council requested the Secretary-General to initiate planning for the complete withdrawal of UNAMIR, that withdrawal to take place within a period of six weeks after the expiry of the mandate, which terminated on 8 March 1996.

5. Detailed plans for the withdrawal of the UNAMIR military personnel have been drawn up and are being implemented. As at 31 March 1996, a total of xx men, comprising vv military observers, yy troops and zz headquarters staff remained in Rwanda [EXACT FIGURES TO BE SUPPLIED]. It is expected that their withdrawal will be completed between 11 and 19 April (see Annex).

6. By paragraph 7 of the resolution, the Council also requested me to examine, in the context of existing United Nations regulations, the feasibility of transferring UNAMIR non-lethal equipment, as elements of UNAMIR withdraw, for use in Rwanda. In a letter dated 13 February 1996, the President of the Security Council urged me, in light of the unique circumstances and recent history of Rwanda, to employ flexibility, while staying within the bounds of the regulations established by the General Assembly, in resolving the question of the disposition of UNAMIR's equipment.

7. On 25 March 1996, I submitted a report to the General Assembly on the disposition of UNAMIR assets (A/50/712/Add.2), in which I indicated that the estimated inventory value of the Assistance Mission's assets as at 19 October 1995 amounted to

4/8

- 3 -

approximately \$62.5 million. I also stated in the report that non-lethal assets valued at approximately \$9.2 million were earmarked for donation to the Government of Rwanda. In addition, assets considered beyond economic repair or removal, valued at approximately \$6.1 million, will be made available to the Government. This includes assets that have been written off as a result of accidents and damage caused by natural elements and acts of war, abandonment due to the past security situation in Rwanda and lost owing to theft.

III. ESTABLISHMENT OF THE UNITED NATIONS OFFICE IN RWANDA (UNOR)

[To be drafted by DPA]

IV. COMMUNICATIONS SYSTEM AND RADIO STATION

8. Following the departure of UNAMIR, the International Criminal Tribunal for Rwanda (ICTR) will become the largest United Nations operation in Rwanda and, subject to the agreement of the Government, is expected to take over the current UNAMIR headquarters. Consequently, ICTR will also be taking over responsibility for the operation and maintenance of the UNAMIR communications system and will provide the communications needs of all other United Nations agencies in Rwanda which formerly relied on UNAMIR for this purpose. ICTR will therefore be assuming control of the communications assets located in the UNAMIR headquarters.

9. The communications equipment and the radio station will be maintained by a combination of local technical staff and Field

5/8

- 4 -

Service radio technicians. The final number and distribution of these staff will be determined in the context of the decisions to be taken concerning the size of the United Nations Office in Rwanda.

10. Subject to the availability of the necessary resources, the radio station is expected to continue to broadcast as part of the operations of the United Nations Office in Rwanda (UNOR).

Immediately upon the termination of the UNAMIR mandate on 8 March 1996, however, broadcasting was temporarily suspended pending authorization from the Government of Rwanda for the station to continue broadcasting under the name of "Radio United Nations Rwanda", since the name "Radio UNAMIR" could no longer be used after that date. Authorization to resume broadcasting has not yet been received from the Government of Rwanda.

V. SECURITY ARRANGEMENTS FOR THE PERSONNEL AND PREMISES
OF THE INTERNATIONAL TRIBUNAL FOR RWANDA

11. By paragraph 2 of resolution 1050 (1996), the Security Council authorized elements of UNAMIR remaining in Rwanda prior to their final withdrawal to contribute, with the agreement of the Government of Rwanda, to the protection of the personnel and premises of the International Tribunal for Rwanda. Accordingly, following consultations, the Malawi infantry company of UNAMIR has been retained in Kigali to assist in protecting the Tribunal until 8 April.

12. Long-term measures for the protection of the International Tribunal have also been put in place on the assumption that the primary responsibility for the security and protection of the Tribunal, its personnel, premises and investigation teams, rests with the Government of Rwanda, have also been put in place.

13. Pursuant to discussions with the Vice-President of Rwanda,

6/8

with the senior officials of
the Tribunal,
- 5 -

largely

Major-General Paul Kagame, an understanding has been reached on the concept of security proposed by the United Nations Security Coordinator in November 1995. ~~[The senior officials of the Tribunal have expressed satisfaction with]~~ ^{the} this understanding, which would authorize the United Nations Security Officers to bring the required arms and ammunition into Rwanda and to import other security equipment such as ballistic vests, binoculars and training ammunition necessary for their work. The Government of Rwanda has also appointed a senior-level liaison officer to discuss the implementation of these security arrangements with the Tribunal, and consultations with him have already begun. In addition, the Government has agreed to provide a rapid reaction force to assist the Tribunal in the event of an emergency beyond the capacity of the Tribunal's security to resolve and has pledged the assistance of local authorities in providing security for the Tribunal's investigation teams.

14. In accordance with the understanding, the United Nations Security Officers will be responsible for security within the Tribunal's premises and for accompanying investigation teams. The original United Nations proposal for external security was to contract a local company to provide guards. ~~The Tribunal has~~ ^{was unable to accept it} however, ~~received a proposal from~~ Vice-President Kagame ^{He, informal agreed,} to make available Rwandan gendarmes whom the ICTR would recruit on an individual basis and pay. The Tribunal will ~~seek further~~ ^{be discussing} clarification of this proposal ~~from the Government to determine~~ ^{with the details of its implementation.} ~~if it is appropriate and feasible.~~

15. It is expected that, following further discussions with the Government of Rwanda on the practical modalities of the security arrangements, a written agreement will be reached, perhaps on the basis of an exchange of letters between the International Tribunal and the Government.

16. In the meantime, the recruitment of a Chief Security Officer

7/8

- 6 -

Tribunals

(CSO) and Security Officers (SO) has gone forward, with the CSO having reported ^{and visited} to Kigali on 16 March 1996. A proposal calling for the recruitment of a Deputy CSO at the Professional level, 18 international United Nations Security Officers and a locally-contracted guard force to meet the Tribunal's basic security requirements is now being considered by the appropriate legislative bodies. The recruitment of the personnel is also under way and it is expected that at least 12 Security Officers will be in place by early April.

VI. HUMAN RIGHTS

17. By paragraph 7 of its resolution 1050 (1996), the Security Council called upon States to contribute urgently to the costs of the Human Rights Field Operation in Rwanda (HRFOR), and encouraged me to consider what steps might be taken to place the Operation on a more secure financial basis. It should be recalled in this context that in a report submitted to the General Assembly on 13 November 1995 (A/50/743), the High Commissioner for Human Rights had proposed that the Operation be funded from the regular budget. However, the proposal was not approved.

18. The High Commissioner has advised me that, in the absence of sufficient financial resources, it has not been possible to recruit the required number of staff. He considers that 120 human rights field officers constitute the minimum presence necessary for a professionally sound human rights field operation in Rwanda. However, by mid-March the number of staff on the ground had been reduced from a peak of 120 to 95, of whom only 78 were human rights monitors.

19. The presence of human rights monitors in the field is particularly crucial, especially at a time when the refugees are being encouraged to return and when the Rwandan justice system is not yet functioning adequately. The Government of Rwanda has

CNR 67 P 8/8

- 7 -

consistently supported the presence of HRFOR and expressed the wish that the Operation be maintained after the departure of UNAMIR. In the Declaration adopted at the Tunis Summit of the Heads of State of the Great Lakes region on 18 March 1996 reaffirmed that Rwanda would welcome the deployment of an expanded number of human rights monitors throughout the country and was prepared to permit the number to rise to 300. The Declaration also stressed, however, that the necessary resources should be made available.

VII. OBSERVATIONS

20. The proposals I have made in this report for a continuation of the United Nations presence in Rwanda following the departure of UNAMIR are modest and less than what might have been hoped or required. Nevertheless, it will not be possible to implement them without the necessary additional resources. I therefore intend to submit a preliminary cost statement as an addendum to the present report.

21. Lastly, I would express the hope that, as called for by the Security Council in paragraph 3 of resolution 1050 (1996), the Government of Rwanda will take all necessary steps to ensure that UNAMIR personnel and equipment can be withdrawn without impediment and in an orderly and safe manner.

5aprrepl



CAN 051

OUTGOING CODE CABLE

UNAMIR

1996 FEB 23 P 4:21

TO: KITTANI/GOULDING, UNATIONS, NEW YORK
INFO: GHAREKHAN/SEVAN/MEDILI, UNATIONS, NEW YORK

FROM: SHAHARYAR M. KHAN, UNAMIR, KIGALI

Shaharyar M. Khan

DATE: 23 FEBRUARY 1996

NO.: MIR 453

NO. OF PAGES: 2

SUBJECT: SECURITY ARRANGEMENTS FOR THE TRIBUNAL

UNAMIR
1996 FEB 23 P 4:28

1. Please refer to your code cable no. 483.
2. It is evident from the correspondence between Chief Prosecutor, Judge Goldstone and the UN Security Coordinator Mr. Benon Sevan that, despite sincere efforts on all sides, the processing of the case for the Tribunal's independent security guards which has to pass through a maze of UN channels will not have matured in time for the security guards to take over from UNAMIR on March 8th. A practical solution, therefore, needs to be found.
3. One of the delaying hurdles has been the Tribunal Budget. It appears that end of March is the earliest that the budget can be passed and only then can the formal request for the recruitment of guards take effect. [The question of how many guards are required should, in my opinion, be left for the Tribunal to decide on the advice of its Chief Security Officer]. Therefore, the earliest that the security guards can be expected to take over in Rwanda would be end April/beginning May. Thus, an approximately 3 months gap would need to be bridged from March 8 before the Tribunal's security guards take over. I state below possible, practical solutions that may be considered:

i) One of the possible solutions would be to find a short cut to the budgetary process. An arrangement between the Chairman ACABQ, Tribunal and the administration could be made so that, instead of waiting for the budget to be formally passed at the end of March, the Tribunal could utilise its Trust Fund in anticipation of the budget being passed and begin the recruiting process now. We could then aim to have enough security guards in place in Kigali by mid-April to prevent a closure of the Deputy Prosecutor's office. For the period of 8th March - mid-April - a 6-week period in which UNAMIR forces would remain in Rwanda but would not be performing mandated tasks, we could request the Government of Rwanda to permit the Ghana Coy to continue its function. Minor adjustments in Ghana Coy's departure schedule would be necessary and the required approval obtained from their government.

ii) A second option as suggested by Judge Goldstone, is to seek the Rwandan Government's permission for the Ghana Coy to be allowed to continue performing its guard duties for the 3-month bridging period. The Unit could be called the "Tribunal Protection Unit". This seems to be the most practical solution. Of course, the Government of Rwanda would have to agree to the proposal. The difficulty in this option appears to be at Headquarters and perhaps with the Ghana Government.

iii) A third option is to request an African government (eg Tanzania) to perform the 3-month bridging function through a civilian police (not military) contingent. Tanzania has a well-trained police force and could perhaps be persuaded to deploy it on an urgent basis. Even a combined Ugandan/Tanzanian security force acting as an OAU unit could be conceived.

iv) A fourth option would be for a private security firm, though not Rwandan, to be hired to cover the three month period. This firm could even be headed by 8-10 security officers who could be recruited immediately from UN personnel to be in position by 8th March [2 to 3 of them are available here currently with UNAMIR].

4. You may wish to send a copy of this cable to the Tribunal so that Judge Goldstone and Mr. Adede can review the options I have proposed. Once a decision has been made, I would seek the GOR's approval on behalf of the UN and the Tribunal.

Best wishes.

✱ CYCY ✱
FEB-16-1996 20:17

UNITED NATIONS HQ NEWYORK

5601 P.03

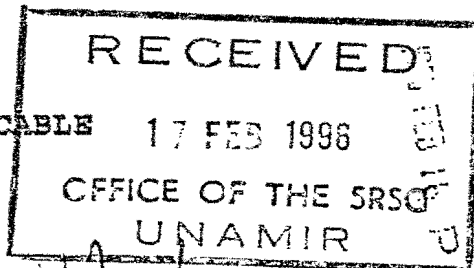
CNR-37 P1/13

TO: KHEM, UNAMIR, KIGALI
FROM: KITTANI, UNATIONS, NEW YORK
DATE: 16 FEBRUARY 1996
NUMBER: 455

SUBJECT: Statutes of the International Criminal Tribunals
for the Former Yugoslavia and Rwanda

Please find attached for your information copy of a letter dated 13 February, in English and French, from the Presidents of the International Criminal Tribunals for the Former Yugoslavia and Rwanda concerning the proposals to be put before the Security Council to amend the statutes of the Tribunals.

Best regards.



Reçu le 17 FEV. 1996

**INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNALS
FOR THE FORMER YUGOSLAVIA
AND RWANDA**

CHURCHILLPIER, 1 P.O. BOX 1300
3300 HWY THE HAGUE, NETHERLANDS
TELEPHONE: 31 70 416-5120
FAX: 31 70 416-5107

**PRESIDENT CASSESE
PRESIDENT KAMA**

**TRIBUNAUX PÉNAUX INTERNATIONAUX
POUR L'EX-YOUGOSLAVIE**

ET LE RWANDA
CHURCHILLPIER, 1 P.O. BOX 1300
3300 HWY LA HAYE, PAYS-BAS
TÉLÉPHONE: 31 70 416-5120
FAX: 31 70 416-5107

**PRÉSIDENT CASSESE
PRÉSIDENT KAMA**

02

OFFICIAL NOTE

Her Excellency
Dr. Madeleine K. Albright
President of the Security Council
of the United Nations
Permanent Mission of the
United States of America
NEW YORK

13 February 1996

Dear Madam President

SUBJECT: Proposals to amend the Statutes of the Yugoslavia Tribunal and the Rwanda Tribunal

The Judges of the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia (the "Yugoslavia Tribunal") and the International Tribunal for Rwanda (the "Rwanda Tribunal") jointly present their compliments to the Members of the Security Council and have the honour to bring to their attention the following matter.

At the Second plenary session of the Rwanda Tribunal, held 8-11 January 1996, proposals for amendments to its Statute (the "Rwanda Statute") were agreed to by consensus. Proposals for similar amendments to the Statute of the Yugoslavia Tribunal (the "Yugoslavia Statute") were agreed to at the Ninth plenary session of the Yugoslavia Tribunal, held 17-18 January 1996. Of course, any amendment to either Statute must be made by the Security Council; as such the Judges of both Tribunals, by means of this Official note, request that the Security Council consider implementing the proposed amendments to both Statutes. This Official Note is intended to explain the reasons for the proposals, copies of which are attached.

The problem is essentially one of availability of Judges. Although the workload of the Chambers of the two Tribunals is, at this stage, not sufficiently heavy that this problem has interfered with the functioning of either Tribunal, it has become clear that the problem will inevitably arise, particularly in view of the fact that the workload of the Chambers of both Tribunals is expected to increase dramatically in the coming months. The proposals discussed below are intended to address this concern. As the situation now stands, if a Judge

falls ill or is disqualified, the resulting shortage of eligible Judges may seriously delay proceedings or leave one of the Tribunals unable to function. To give two examples:

03

1. Where all six of the Yugoslavia Tribunal's Trial Chamber Judges have been involved in a case (with three Judges having been involved in a review of the indictment under Rule 61 and the other three having heard the trial) which later comes before the Appeals Chamber. If one of the Judges of the Appeals Chamber were to fall ill or become unavailable for some reason, the Appeals Chamber simply could not function because, under the current system, there would be no other Judge to call upon.
2. Where a Judge on one of the Rwanda Tribunal's Trial Chambers is ill and unable to carry out his or her duties. Although provision is made in the Rules of Procedure and Evidence of that Tribunal (the "Rwanda Rules") for the temporary assignment of a Judge from one Trial Chamber to the other, if the three Judges in the Trial Chamber are unavailable because they are hearing another case or disqualified because they had already performed a Rule 61 review, that Tribunal could not function.

In view of the foregoing, there is no doubt of the need to increase the pool of Judges. This can be accomplished in one of two ways: (a) by the election by the General Assembly of new Judges to act when required; or (b) by expanding the tasks of the Judges who currently sit on the two Tribunals. Mindful of the expense associated with the election of new Judges and in view of the current financial crisis affecting the United Nations, the Judges of both Tribunals hold the view that the latter solution would be preferable.

Two additional advantages would result if the tasks of the Judges were increased. First, the six Judges who were appointed to sit on the Rwanda Tribunal would have a greater role in the administration of justice, thereby leading to greater equality between the two Tribunals. Secondly, there would be a greater interplay between two Tribunals with very similar legal and procedural issues. This interplay would benefit both Tribunals.

The experience of the Yugoslavia Tribunal to date has indicated that the temporary assignment of Judges can be a successful way to address some of the problems of availability of Judges;¹ however, amendment of the Statutes is required in order to address all such problems by the temporary assignment of Judges. Temporary assignment is provided for in Rule 27(C) of the Yugoslavia Tribunal's Rules of Procedure and Evidence (the "Yugoslavia Rules"), but only for assignment between the Chambers of the Yugoslavia Tribunal. No provision is made in either the Rwanda Statute or the Yugoslavia Statute (nor in the Yugoslavia Rules or the Rwanda Rules) for the participation of Judges from one Tribunal's Trial Chambers in the Trial Chambers of the other, nor is there any provision for participation of Judges from the Rwanda Tribunal Trial Chambers in the determination of appeals from either Tribunal.

It is widely felt by the Judges of both Tribunals that it would be appropriate to allow Judges to be temporarily assigned from one Tribunal to the other and from all Trial Chambers

¹ When one of the Trial Chamber Judges, Judge Sidhwa, fell ill in 1995, the assistance of an Appeals Chamber Judge, Judge Stephen, was required. Judge Stephen sat on the preliminary motions in the Tadic matter and will continue to sit on the Trial Chamber until the end of the trial.

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

either Tribunal) or on a Trial Chamber of the Rwanda Tribunal. Similarly, a Rwanda Tribunal Trial Chamber Judge could also sit on a temporary basis on the Appeals Chamber (and hear appeals from the Trial Chambers of either Tribunal) or on a Trial Chamber of the Yugoslavia Tribunal. Finally, Appeals Chamber Judges would be in a position to sit temporarily on either Tribunal's Trial Chamber.

Conclusion

In sum, the potential problem of having an insufficient number of Judges has been recognized by both Tribunals as one that could be extremely damaging to the functioning of the Tribunals. Two solutions exist to solve this problem: to increase the number of Judges available or to keep the number constant while expanding their judicial responsibilities by increasing flexibility of assignment. The second option is the most efficient and cost-effective way to proceed, and is one to which all Judges have consented. As well as solving many of the problems that may arise when Judges become unavailable, this solution will result in greater equality between the two Tribunals and encourage valuable interaction between them.

If the Security Council is of the view that the above-described amendments to the two Statutes are not appropriate, the Judges would like to suggest that two additional Judges be appointed to each Tribunal as soon as possible in order to ensure that both Tribunals continue to function in the months ahead—months that are expected to be extremely busy ones. As noted, this is the more costly alternative but, for the reasons given, the Judges are unanimously of the view that it is the only alternative to the proposal for amendment of the Statutes outlined above.

The Judges of the Yugoslavia Tribunal and the Rwanda Tribunal take this opportunity of assuring the Members of the Security Council of their highest consideration.

Antonio Cassese,
President of the
Yugoslavia Tribunal

Handwritten signature of Antonio Cassese in black ink.

Lalit Karna,
President of the
Rwanda Tribunal

Handwritten signature of Lalit Karna in black ink.

copy: H.E. Dr. Boutros-Boutros Ghali
Secretary-General of the United Nations

PROPOSED AMENDMENTS TO THE STATUTE
OF THE INTERNATIONAL TRIBUNAL FOR RWANDA

05

Article 12

2 (a)

The members of the Appeals Chamber of the International Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Serious Violations of International Law Committed in the Territory of the Former Yugoslavia since 1991 (hereinafter referred to as "the International Tribunal for the Former Yugoslavia") shall also serve as the members of the Appeals Chamber of the International Tribunal for Rwanda.²

(b)

The Appeals Chamber may, where appropriate, include judges of the International Tribunal for Rwanda jointly appointed, after consultation with the judges of the International Tribunal for Rwanda and of the International Tribunal for the Former Yugoslavia, by the two Presidents to sit for a specific case.³

(c) The Appeals Chamber shall elect a Presiding Judge from among its members.⁴

² The principle that members of the Appeals Chamber of the Yugoslavia Tribunal will also serve as members of the Appeals Chamber for the Rwanda Tribunal would remain unchanged.

³ Although not specified, in practice, the proposed amendment would mean that even if judges from the Rwanda Tribunal were appointed, there could never be more than two Trial Chamber Judges from the Rwanda Tribunal sitting on the Appeals Chamber if the matter before them was an appeal of a decision of the Rwanda Tribunal. This is because four of the six potential candidates would have dealt with the case already: one Judge would have confirmed the indictment and three other Judges would have delivered the trial decision.

⁴ This provision would mean that the President of the Yugoslavia Tribunal would no longer automatically preside over the Appeals Chamber in all instances, as is the case based on the current version of Article 14(2) of the Yugoslavia Statute. This would allow for a Judge from the Rwanda Tribunal's Trial Chambers to act as President—something which may be particularly desirable in an appeal of a decision from the Rwanda Tribunal.

**PROPOSED AMENDMENTS TO THE STATUTE
OF THE INTERNATIONAL TRIBUNAL FOR RWANDA**

06

Article 13

2. (a)

After consultation with the Judges of the International Tribunal for Rwanda, the President shall assign the judges to the Trial Chambers [Delete: A judge shall serve only in the Chamber to which he or she was assigned].⁵

(b)

Where appropriate, and after consultation with the judges of the International Tribunal for the Former Yugoslavia and the judges of the International Tribunal for Rwanda, the Presidents of the two Tribunals may jointly assign one or more judges from the International Tribunal for the Former Yugoslavia to serve in any of the Trial Chambers for a specific case.⁶

⁵ In discussing Sub-rule 27(C) of the Yugoslavia Rules and the Rwanda Rules (which, in each case, deals with temporary assignment of Judges) the Judges of the two Tribunals have interpreted this wording as meaning that, while Judges could be temporarily assigned, they remained a member of the Chamber to which they were first assigned. It is felt, however, that as amendments are being proposed for the Statute in respect of the temporary assignment of Judges, it would be appropriate to clarify matters by deleting the wording.

⁶ In addition to solving the availability problems outlined in the Official Note, it is important to stress that a system which allows a Trial Chamber Judge from the Rwanda Tribunal to sit on the Yugoslavia Tribunal will create an interplay between the two Tribunals which does not otherwise exist at the same level. In view of the fact there are many common issues before the two Tribunals, such as genocide, crimes against humanity and serious violations of international humanitarian law, the resulting composure will be advantageous to both Tribunals.

**INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNALS
FOR THE FORMER YUGOSLAVIA
AND RWANDA**

ASBON MELDING, CHURCHILLPLEIN 1, P.O. BOX 12000
2001 BW THE HAGUE, NETHERLANDS
TELEPHONE: 31 70 416-6100
FAX: 31 70 416-6107

**PRESIDENT CASSESE
PRESIDENT KAMA**

**TRIBUNAUX PÉNAUX INTERNATIONAUX
POUR L'EX-YOUGOSLAVIE
ET LE RWANDA**

ASBON MELDING, CHURCHILLPLEIN 1, P.O. BOX
2001 BW LA HAYE, PAYS-BAS
TELEPHONE: 31 70 416-6100
FAX: 31 70 416-6107

**PRESIDENT CASSESE
PRESIDENT KAMA**

08

NOTE OFFICIELLE

Son Excellence
Docteur Madeleine K. Albright
Présidente du Conseil de sécurité des Nations Unies
Mission permanente des Etats Unis d'Amérique
NEW YORK

13 février 1996

**OBJET : Propositions en vue de modifier les Statuts du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie et
du Tribunal pour le Rwanda**

Chère Madame la Présidente,

Les juges du Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie (le "Tribunal pour l'ex-Yougoslavie") et du Tribunal international pour le Rwanda (le "Tribunal pour le Rwanda") présentent conjointement leurs compliments aux Membres du Conseil de sécurité et ont l'honneur d'attirer leur attention sur la question suivante.

Lors de sa deuxième session plénière, qui s'est tenue du 8 au 11 janvier 1996, le Tribunal international pour le Rwanda a convenu par consensus de propositions d'amendements à son Statut (le "Statut du Tribunal pour le Rwanda"). Des propositions d'amendements similaires du Statut du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie (le "Statut du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie") ont été arrêtées à la neuvième session plénière de ce dernier, qui s'est tenue les 17-18 janvier 1996. De toute évidence, tout amendement à l'un ou l'autre de ces Statuts relève du Conseil de sécurité; à ce titre, les juges des deux Tribunaux, par la présente note officielle, demandent que le Conseil de sécurité envisage la mise en oeuvre des amendements proposés aux deux Statuts. La présente Note officielle vise à expliquer les raisons des propositions, dont copies jointes.

Le problème tient essentiellement à la disponibilité des juges. La charge de travail des Chambres des deux Tribunaux n'est pas, à ce stade, suffisamment lourde pour que ce problème ait nui au fonctionnement des deux juridictions mais il est devenu évident qu'il se posera inévitablement compte tenu, en particulier, du fait que l'on s'attend que la charge de travail desdites Chambres s'accroisse considérablement dans les mois à venir. Les propositions examinées ci-dessous visent à résoudre ce problème. Actuellement, si un juge tombe malade ou se trouve récusé, la pénurie consécutive de juges ayant qualité pour siéger peut gravement retarder les instances et placer l'un des Tribunaux dans l'incapacité de fonctionner. Nous donnons ci-après deux exemples de situations possibles :

09

1. Les six juges de la Chambre de première instance du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie ont participé à une affaire (trois juges participant à un examen au titre de l'article 61 et les trois autres siégeant au procès) dont la Chambre d'appel s'est ensuite trouvée saisie. Si l'un des juges de la Chambre d'appel tombe malade ou devient indisponible pour quelque raison que ce soit, la Chambre d'appel ne pourra tout simplement pas opérer parce que, dans le cadre du système actuel, aucun autre juge ne peut y être affecté.
2. Un juge de l'une des Chambres de première instance du Tribunal pour le Rwanda est malade et dans l'impossibilité d'exercer ses fonctions. Certes, des dispositions sont prises dans le Règlement de procédure et de preuve du Tribunal (le Règlement du Tribunal pour le Rwanda) pour l'affectation temporaire d'un juge d'une chambre de première instance à l'autre Chambre mais si les trois juges de la Chambre de première instance ne sont pas disponibles parce qu'ils sont saisis d'une autre affaire ou sont récusés parce qu'ils ont déjà procédé à un examen au titre de l'article 61, le Tribunal ne pourra pas fonctionner.

Compte tenu de ce qui précède, la nécessité d'augmenter le nombre de juges est incontestable. Cela peut être fait de deux façons : a) l'élection par l'Assemblée générale de nouveaux juges intervenant quand nécessaire; ou b) l'accroissement de la charge de travail des juges qui siègent actuellement aux deux Tribunaux. Conscients des dépenses afférentes à l'élection de nouveaux juges et compte tenu de l'actuelle crise financière qui touche les Nations Unies, les juges des deux Tribunaux sont d'avis que la seconde solution est préférable.

Deux avantages supplémentaires résulteraient de l'accroissement de la charge de travail des juges. Premièrement, les six juges qui ont été nommés pour siéger au Tribunal pour le Rwanda joueraient un rôle élargi dans l'administration de la justice, conduisant ainsi à une plus grande égalité entre les deux Tribunaux. Deuxièmement, l'interaction entre les deux Tribunaux, qui sont confrontés à des questions juridiques et procédurales très proches, se trouverait renforcée. Cette interaction bénéficierait aux deux juridictions.

L'expérience du Tribunal pour la Yougoslavie à ce jour indique que l'affectation temporaire de juges peut permettre de résoudre avec succès certains des problèmes présentés par la disponibilité des juges¹; cependant, il est nécessaire de modifier les Statuts pour résoudre tous ces problèmes par l'affectation temporaire de juges. L'affectation temporaire est prévue à l'article 27 C) du Règlement de procédure et de preuve du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie (le "Règlement du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie") mais seulement pour l'affectation entre les Chambres du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie. Aucune disposition n'est prévue ni dans le Statut du Tribunal pour le Rwanda ni dans le Statut du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie (ni dans le Règlement du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie ni dans le Règlement du Tribunal pour le Rwanda) pour la participation de juges des Chambres de première instance d'un Tribunal aux Chambres de première instance de l'autre Tribunal. Aucune disposition n'est non plus prévue pour la participation de juges des Chambres de première instance du Tribunal pour le Rwanda dans les décisions d'appel de l'un ou l'autre des Tribunaux.

¹ Quand l'un des juges de première instance, Juge Sidhwa, est tombé malade en 1995, l'assistance d'un juge d'appel, Juge Stephen s'est trouvée nécessaire. Juge Stephen a siégé en qualité de juge de première instance pour entendre les exceptions préjudicielles dans l'affaire Tadić et continuera de siéger en Chambre de première instance jusqu'à la fin du procès.

Les juges des deux Tribunaux peuvent généralement qu'il serait approprié de leur permettre d'être, le cas échéant, affectés temporairement d'un Tribunal à l'autre et de toutes les Chambres de première instance à la Chambre d'appel conjointe suivant les circonstances. Le système serait ainsi suffisamment souple pour permettre à un juge de la Chambre de première instance du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie de siéger temporairement à la Chambre d'appel conjointe (et d'entendre ainsi les appels des décisions des Chambres de première instance du Tribunal pour le Rwanda. De même, un juge d'une Chambre de première instance du Tribunal pour le Rwanda pourrait siéger temporairement à la Chambre d'appel) (et entendre les appels des décisions des Chambres de première instance de l'un ou l'autre des deux Tribunaux) ou à une Chambre de première instance du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie. Enfin, les juges de la Chambre d'appel seraient en mesure de siéger temporairement à l'une des Chambres de première instance de l'un ou l'autre des deux Tribunaux.

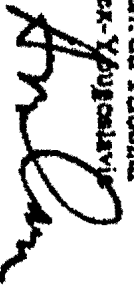
Conclusion

Pour nous résumer, les juges des deux Tribunaux ont pris conscience que le problème potentiel présenté par un nombre de juges insuffisants pourrait être considérablement atténué au fonctionnement des deux Tribunaux. Il existe deux solutions pour résoudre ce problème : augmenter le nombre de juges disponibles ou garder leur nombre inchangé tout en accordant leurs responsabilités judiciaires en augmentant la souplesse de leur affectation. La deuxième option est la façon la plus efficace et la plus rentable de procéder et une solution à laquelle tous les juges ont consenti. Cette solution aux nombreux problèmes qui pourraient survenir au cas où les juges ne seraient pas disponibles se traduirait également par une plus grande égalité entre les deux Tribunaux et encouragerait l'interaction entre les deux juridictions.

Si le Conseil de sécurité est d'avis que les amendements aux deux Statuts décrits ci-dessus ne conviennent pas, les juges aimeraient suggérer que deux juges supplémentaires soient nommés à chaque Tribunal dès que possible au visa d'assurer que les deux juridictions continuent de fonctionner dans les mois à venir, dont on s'attend qu'ils soient extrêmement chargés. Comme nous l'avons fait observer, il s'agit là de l'option la plus onéreuse mais, pour les raisons précitées, les juges sont ce l'avis unanime qu'il s'agit de la seule option à la proposition de modification des Statuts ébauchée ci-dessus.

Les juges du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie et du Tribunal pour le Rwanda soumettent cette occasion pour assurer aux Membres du Conseil de sécurité l'expression de leur plus haute considération.

Antonio Cassese
Président du Tribunal
pour l'ex-Yougoslavie



Lailly Kama
Président du Tribunal pour
le Rwanda



Copie : S. Exc. M. Boutros-Boutros Ghali
Secrétaire général des Nations Unies

Copie : S. Erc. M. Boutros-Boutros Ghali
Secrétaire général des Nations Unies

11

PROPOSITIONS D'AMENDEMENTS AU STATUT DU TRIBUNAL PENAL INTERNATIONAL POUR L'EX-YOUGOSLAVIE¹

Article 14

Supprimer le paragraphe 2 (qui prévoit : "Le Président du Tribunal international doit être membre de la Chambre d'appel qu'il préside")² et renumérotter les paragraphes en conséquence.

2 a) Après les avoir consultés, le Président nomme les juges à la Chambre d'appel et aux Chambres de première instance (Supprimer : les juges ne siègent qu'à la Chambre de laquelle ils ont été nommés)³.

b) Le cas échéant, après avoir consulté les juges du Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie et les juges du Tribunal international pour le Rwanda⁴, les Présidents des deux Tribunaux pourront, conjointement, nommer un juge, ou plusieurs juges, du Tribunal international pour le Rwanda à l'une des trois Chambres pour une affaire spécifique⁵.

3. Les juges de chaque Chambre (Supprimer : de première instance) choisissent un président qui conduit toutes les procédures devant cette Chambre⁶.

² Le présent amendement, conjugué à l'amendement proposé de l'article 12 2) c) du Statut du Tribunal pour le Rwanda permettrait qu'un juge d'une Chambre de première instance du Tribunal pour le Rwanda puisse occuper les fonctions de président de la Chambre d'appel. Les juges estimant que, actuellement, le Président du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie préside la Chambre d'appel mais le présent amendement permettrait une plus grande souplesse.

³ En examinant le paragraphe C de l'article 27 du Règlement du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie et du Règlement du Tribunal pour le Rwanda (qui, dans le cas de chaque Tribunal, traite de l'affectation temporaire des juges) les juges des deux Tribunaux ont interprété ce libellé comme signifiant que si les juges peuvent être affectés temporairement, ils restent membres de la Chambre à laquelle ils ont été tout d'abord assignés. On estime, cependant, qu'il serait approprié d'éclaircir la question en supprimant la phrase alors même que des amendements aux Statuts concernant l'affectation temporaire des juges sont proposés.

⁴ Puisque c'est la première fois que le Tribunal pour le Rwanda est mentionné dans le Statut du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie, il semble nécessaire de lui donner son titre intégral, aussi long soit-il, suivi d'une version abrégée. La version intégrale du titre, tel qu'il figure dans le Statut du Tribunal pour le Rwanda est :

Tribunal criminel international chargé de juger les personnes présumées responsables d'actes de génocide ou d'autres violations graves du droit international humanitaire commis sur le territoire du Rwanda et les citoyens rwandais présumés responsables de tels actes ou violations commis sur le territoire d'un pays voisin entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre 1994 (ci-après dénommé "Tribunal international pour le Rwanda").

⁵ En plus de résoudre le problème de disponibilité évoqué dans la Note officielle, il importe de souligner qu'un mécanisme qui permet à un juge de première instance du Tribunal pour le Rwanda de siéger au Tribunal pour l'ex-Yougoslavie crée une interaction entre les deux Tribunaux qui n'exclura pas entièrement au même échelon. Comme tenu du fait que les deux Tribunaux sont saisis de nombreuses questions communes, comme le génocide, les crimes contre l'humanité et les violations graves du droit international humanitaire, l'osmose qui en résulterait serait bénéfique pour les deux Tribunaux.

⁶ La suppression de l'expression "de première instance" tendrait compte du fait que le Président du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie ne serait plus nécessairement le président de la Chambre d'appel; l'élection d'un président sera requise dans chacune des trois Chambres et non seulement dans les deux Chambres de première instance.

**PROPOSITIONS D'AMENDEMENTS DU STATUT DU
TRIBUNAL INTERNATIONAL POUR LE RWANDA**

12

Article 12

- 2 a) Les juges siégeant à la Chambre d'appel du Tribunal international chargé de poursuivre les personnes présumées responsables de violations graves du droit international humanitaire commises sur le territoire de l'ex-Yougoslavie depuis 1991 (ci-après dénommé "le Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie") siègent également à la Chambre d'appel du Tribunal international pour le Rwanda.
- b) Le cas échéant, la Chambre d'appel peut comprendre des juges du Tribunal international pour le Rwanda, nommés conjointement, après avoir consulté les juges du Tribunal international pour le Rwanda et du Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie, par les deux Présidents, pour siéger pour une affaire spécifique⁷.
- c) La Chambre d'appel choisit l'un de ses membres comme président⁸.

⁷ Le principe que les membres de la Chambre d'appel du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie serviront également de membres de la Chambre d'appel du Tribunal pour le Rwanda demeure inchangé.

⁸ Bien que ce ne soit pas spécifié, en pratique, l'amendement proposé signifie que, même si des juges du Tribunal pour le Rwanda étaient nommés, il ne pourrait jamais y avoir plus de deux juges de la Chambre de première instance de ce dernier Tribunal siégeant à la Chambre d'appel si la question dont ils seraient saisis était un recours interjeté contre une décision rendue par une Chambre de première instance du Tribunal pour le Rwanda. Cela tient à ce que quatre des six candidats potentiels auraient traité de l'affaire : un juge aurait confirmé l'acte d'accusation et trois autres juges auraient rendu la décision en première instance.

⁹ Cette disposition signifie que le Président du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie ne présiderait plus automatiquement dans tous les cas la Chambre d'appel, comme c'est actuellement le cas en vertu de l'article 14 2) du Statut du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie. Elle permettrait qu'un juge des Chambres de première instance du Tribunal pour le Rwanda puisse occuper les fonctions de président - un point qui peut se révéler particulièrement souhaitable dans le cas d'un appel d'une décision rendue par une Chambre de première instance du Tribunal pour le Rwanda.

★ CYCY ★
EB-16-1996 20:17

UNITED NATIONS HQ NEWYORK

5601 P.03

CNR-37 P1/13

OUTGOING CODE CABLE

17 FEB 1996

RECEIVED
OFFICE OF THE SRSG
UNAMIR

TO: KHAN, UNAMIR, KIGALI
FROM: KITTANI, UNATIONS, NEW YORK
DATE: 16 FEBRUARY 1996
NUMBER: 455

SUBJECT: Statutes of the International Criminal Tribunals
for the Former Yugoslavia and Rwanda

Please find attached for your information copy of a letter dated 13 February, in English and French, from the Presidents of the International Criminal Tribunals for the Former Yugoslavia and Rwanda concerning the proposals to be put before the Security Council to amend the statutes of the Tribunals.

Best regards.

Seems reasonable
2

ED
LA

Vu
W2

**INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNALS
FOR THE FORMER YUGOSLAVIA
AND RWANDA**

CH. SCHULLENK, P.O. BOX 1200
3301 PW THE HAGUE, NETHERLANDS
TELEPHONE: 31 70 416-3120
FAX: 31 70 416-3307

**PRESIDENT CASSESE
PRESIDENT KAMA**

**TRIBUNAUX PÉNAUX INTERNATIONAUX
POUR L'EX-YOUGOSLAVIE
ET LE RWANDA**

CH. SCHULLENK, P.O. BOX 1200
3301 PW THE HAGUE, NETHERLANDS
TELEPHONE: 31 70 416-3120
FAX: 31 70 416-3307

**PRESIDENT CASSESE
PRESIDENT KAMA**

02

OFFICIAL NOTE

Her Excellency
Dr. Madeleine K. Albright
President of the Security Council
of the United Nations
Permanent Mission of the
United States of America
NEW YORK

13 February 1996

Dear Madam President

SUBJECT: Proposals to amend the Statutes of the Yugoslavia Tribunal and the Rwanda Tribunal

The Judges of the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia (the "Yugoslavia Tribunal") and the International Tribunal for Rwanda (the "Rwanda Tribunal") jointly present their compliments to the Members of the Security Council and have the honour to bring to their attention the following matter.

At the Second plenary session of the Rwanda Tribunal, held 8-11 January 1996, proposals for amendments to its Statute (the "Rwanda Statute") were agreed to by consensus. Proposals for similar amendments to the Statute of the Yugoslavia Tribunal (the "Yugoslavia Statute") were agreed to at the Ninth plenary session of the Yugoslavia Tribunal, held 17-18 January 1996. Of course, any amendment to either Statute must be made by the Security Council; as such the Judges of both Tribunals, by means of this Official note, request that the Security Council consider implementing the proposed amendments to both Statutes. This Official Note is intended to explain the reasons for the proposals, copies of which are attached.

The problem is essentially one of availability of Judges. Although the workload of the Chambers of the two Tribunals is, at this stage, not sufficiently heavy that this problem has interfered with the functioning of either Tribunal, it has become clear that the problem will inevitably arise, particularly in view of the fact that the workload of the Chambers of both Tribunals is expected to increase dramatically in the coming months. The proposals discussed below are intended to address this concern. As the situation now stands, if a Judge

falls ill or is disqualified, the resulting shortage of eligible Judges may seriously delay proceedings or leave one of the Tribunals unable to function. To give two examples:

03

1. Where all six of the Yugoslavia Tribunal's Trial Chamber Judges have been involved in a case (with three Judges having been involved in a review of the indictment under Rule 61 and the other three having heard the trial) which later comes before the Appeals Chamber. If one of the Judges of the Appeals Chamber were to fall ill or become unavailable for some reason, the Appeals Chamber simply could not function because, under the current system, there would be no other Judge to call upon.
2. Where a Judge on one of the Rwanda Tribunal's Trial Chambers is ill and unable to carry out his or her duties. Although provision is made in the Rules of Procedure and Evidence of that Tribunal (the "Rwanda Rules") for the temporary assignment of a Judge from one Trial Chamber to the other, if the three Judges in the Trial Chamber are unavailable because they are hearing another case or disqualified because they had already performed a Rule 61 review, that Tribunal could not function.

In view of the foregoing, there is no doubt of the need to increase the pool of Judges. This can be accomplished in one of two ways: (a) by the election by the General Assembly of new Judges to act when required; or (b) by expanding the tasks of the Judges who currently sit on the two Tribunals. Mindful of the expense associated with the election of new Judges and in view of the current financial crisis affecting the United Nations, the Judges of both Tribunals hold the view that the latter solution would be preferable.

Two additional advantages would result if the tasks of the Judges were increased. First, the six Judges who were appointed to sit on the Rwanda Tribunal would have a greater role in the administration of justice, thereby leading to greater equality between the two Tribunals. Secondly, there would be a greater interplay between two Tribunals with very similar legal and procedural issues. This interplay would benefit both Tribunals.

The experience of the Yugoslavia Tribunal to date has indicated that the temporary assignment of Judges can be a successful way to address some of the problems of availability of Judges;¹ however, amendment of the Statutes is required in order to address all such problems by the temporary assignment of Judges. Temporary assignment is provided for in Rule 27(C) of the Yugoslavia Tribunal's Rules of Procedure and Evidence (the "Yugoslavia Rules"), but only for assignment between the Chambers of the Yugoslavia Tribunal. No provision is made in either the Rwanda Statute or the Yugoslavia Statute (nor in the Yugoslavia Rules or the Rwanda Rules) for the participation of Judges from one Tribunal's Trial Chambers in the Trial Chambers of the other, nor is there any provision for participation of Judges from the Rwanda Tribunal Trial Chambers in the determination of appeals from either Tribunal.

It is widely felt by the Judges of both Tribunals that it would be appropriate to allow Judges to be temporarily assigned from one Tribunal to the other and from all Trial Chambers

¹ When one of the Trial Chamber Judges, Judge Sikirwa, fell ill in 1995, the assistance of an Appeals Chamber Judge, Judge Stephen, was required. Judge Stephen sat on the preliminary motions in the Tadić matter and will continue to sit on the Trial Chamber until the end of the trial.

UNITED NATIONS NATIONS UNIES

either Tribunal) or on a Trial Chamber of the Rwanda Tribunal. Similarly, a Rwanda Tribunal Trial Chamber Judge could also sit on a temporary basis on the Appeals Chamber (and hear appeals from the Trial Chambers of either Tribunal) or on a Trial Chamber of the Yugoslavia Tribunal. Finally, Appeals Chamber Judges would be in a position to sit temporarily on either Tribunal's Trial Chamber.

Conclusion

In sum, the potential problem of having an insufficient number of Judges has been recognized by both Tribunals as one that could be extremely damaging to the functioning of the Tribunals. Two solutions exist to solve this problem: to increase the number of Judges available or to keep the number constant while expanding their judicial responsibilities by increasing flexibility of assignment. The second option is the most efficient and cost-effective way to proceed, and is one to which all Judges have consented. As well as solving many of the problems that may arise when Judges become unavailable, this solution will result in greater equality between the two Tribunals and encourage valuable interaction between them.

If the Security Council is of the view that the above-described amendments to the two Statutes are not appropriate, the Judges would like to suggest that two additional Judges be appointed to each Tribunal as soon as possible in order to ensure that both Tribunals continue to function in the months ahead—months that are expected to be extremely busy ones. As noted, this is the more costly alternative but, for the reasons given, the Judges are unanimously of the view that it is the only alternative to the proposal for amendment of the Statutes outlined above.

The Judges of the Yugoslavia Tribunal and the Rwanda Tribunal take this opportunity of assuring the Members of the Security Council of their highest consideration.

Antonio Cassese,
President of the
Yugoslavia Tribunal



Laiti Kama,
President of the
Rwanda Tribunal



copy: H.E. Dr. Boutros-Boutros Ghali
Secretary-General of the United Nations

PROPOSED AMENDMENTS TO THE STATUTE
OF THE INTERNATIONAL TRIBUNAL FOR RWANDA

05

Article 12

2 (a)

The members of the Appeals Chamber of the International Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Serious Violations of International Law Committed in the Territory of the Former Yugoslavia since 1991 (hereinafter referred to as "the International Tribunal for the Former Yugoslavia") shall also serve as the members of the Appeals Chamber of the International Tribunal for Rwanda.¹

(b)

The Appeals Chamber may, where appropriate, include judges of the International Tribunal for Rwanda jointly appointed, after consultation with the judges of the International Tribunal for Rwanda and of the International Tribunal for the Former Yugoslavia, by the two Presidents to sit for a specific case.²

(c) The Appeals Chamber shall elect a Presiding Judge from among its members.³

¹ The principle that members of the Appeals Chamber of the Yugoslavia Tribunal will also serve as members of the Appeals Chamber for the Rwanda Tribunal would remain unchanged.

² Although not specified, in practice, the proposed amendment would mean that even if judges from the Rwanda Tribunal were appointed, there could never be more than two Trial Chamber judges from the Rwanda Tribunal sitting on the Appeals Chamber if the matter before them was an appeal of a decision of the Rwanda Tribunal. This is because four of the six potential candidates would have dealt with the case already: one judge would have confirmed the indictment and three other judges would have delivered the trial decision.

³ This provision would mean that the President of the Yugoslavia Tribunal would no longer automatically preside over the Appeals Chamber in all instances, as is the case based on the current version of Article 14(2) of the Yugoslavia Statute. This would allow for a judge from the Rwanda Tribunal's Trial Chambers to act as President—something which may be particularly desirable in an appeal of a decision from the Rwanda Tribunal.

PROPOSED AMENDMENTS TO THE STATUTE
OF THE INTERNATIONAL TRIBUNAL FOR RWANDA

06

Article 13

2. (a)

After consultation with the Judges of the International Tribunal for Rwanda, the President shall assign the judges to the Trial Chambers [Delete: A judge shall serve only in the Chamber to which he or she was assigned].⁵

(b)

Where appropriate, and after consultation with the judges of the International Tribunal for the Former Yugoslavia and the judges of the International Tribunal for Rwanda, the Presidents of the two Tribunals may jointly assign one or more judges from the International Tribunal for the Former Yugoslavia to serve in any of the Trial Chambers for a specific case.⁶

⁵ In discussing Sub-rule 27(C) of the Yugoslavia Rules and the Rwanda Rules (which, in each case, deals with temporary assignment of Judges) the Judges of the two Tribunals have indicated this wording as meaning that, while Judges could be temporarily assigned, they remained a member of the Chamber to which they were first assigned. It is felt, however, that as amendments are being proposed for the Statutes in respect of the temporary assignment of Judges, it would be appropriate to clarify matters by deleting the wording.

⁶ In addition to solving the availability problems outlined in the Official Note, it is important to stress that a system which allows a Trial Chamber Judge from the Rwanda Tribunal to sit on the Yugoslavia Tribunal will create an interplay between the two Tribunals which does not otherwise exist at the same level. In view of the fact there are many common issues before the two Tribunals, such as genocide, crimes against humanity and serious violations of international humanitarian law, the resulting comootis will be advantageous to both Tribunals.

PROPOSED AMENDMENTS TO THE STATUTE
OF THE INTERNATIONAL TRIBUNAL
FOR THE FORMER YUGOSLAVIA

07

Article 14

Delete paragraph 2 (which provides: "The President of the International Tribunal shall be a member of the Appeals Chamber and shall preside over its proceedings.") and renumber the paragraphs accordingly

2 (a) After consultation with the Judges of the International Tribunal, the president shall assign the judges to the Appeals Chamber and to the Trial Chamber [Delete: A judge shall serve only in the Chamber to which he or she was assigned].⁹

(b) Where appropriate, and after consultation with the judges of the International Tribunal and the judges of the International Tribunal for Rwanda,⁹ the Presidents of the two Tribunals may jointly assign one or more judges from the International Tribunal for Rwanda to serve in any of the three Chambers for a specific case.¹⁰

3. The judges of each [delete: Trial] Chamber shall elect a Presiding Judge, who shall conduct all of the proceedings of the Chamber as a whole.¹¹

⁹ This amendment, when combined with the proposed addition of Article 12(2)(c) of the Rwanda Statute, would allow a Judge of the Rwanda Tribunal's Trial Chamber to act as President of the Appeals Chamber. Although the Judges intend that, in the normal course, the President of the Yugoslavia Tribunal will preside over the Appeals Chamber, this amendment would allow greater flexibility.

¹⁰ In discussing sub-rule 27(C) of the Yugoslavia Rules and the Rwanda Rules (which, in each case, deals with temporary assignment of judges) the Judges of the two Tribunals have interpreted this wording as meaning that, while Judges could be temporarily assigned, they remained a member of the Chamber to which they were first assigned. It is felt, however, that as amendments are being proposed for the Statutes in respect of the temporary assignment of judges, it would be appropriate to clarify matters by deleting the wording.

¹¹ Since this is the first time the Rwanda Tribunal is referred to in the Yugoslavia Statute, it appears necessary to give its full title, cumbersome though it is, followed by a shortened version. The title, as it appears in the Rwanda Statute (before being shortened) is: "the International Criminal Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Genocide and Other Serious Violations of International Humanitarian Law Committed in the Territory of Rwanda and Rwandan citizens responsible for genocide and other such violations committed in the territory of neighbouring States, between 1 January 1994 and 31 December 1994 (hereinafter referred to as "the International Tribunal for Rwanda")."

¹² In addition to solving the availability problem outlined in the Official Note, it is important to stress that a system which allows a Trial Chamber Judge from the Rwanda Tribunal to sit on the Yugoslavia Tribunal will create an interplay between the two Tribunals which does not otherwise exist at the same level. In view of the fact there are many common issues before the two Tribunals, such as genocide, crimes against humanity and serious violations of international humanitarian law, the resulting contacts will be advantageous to both Tribunals.

¹³ The deletion of the word "Trial" would reflect the fact that the President of the Yugoslavia Tribunal would no longer necessarily preside over the proceedings of the Appeals Chamber; an election of a Presiding Judge will be required in each of the three Chambers, instead of just the two Trial Chambers.

**INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNALS
FOR THE FORMER YUGOSLAVIA
AND RWANDA**

ABDOUS MOULOUDJI, CHAIRMAN, P.O. Box 1596
2001 EN THE HAGUE, NETHERLANDS
TELEPHONE: 31 70 446-6300
FAX: 31 70 446-6307

**PRESIDENT CASSESE
PRESIDENT KAMA**

**TRIBUNAUX PÉNAUX INTERNATIONAUX
POUR L'EX-YOUGOSLAVIE
ET LE RWANDA**

ABDOUS MOULOUDJI, CHAIRMAN, P.O. Box 1596
2001 EN LA HAÏE, PAYS-BAS
TÉLÉPHONE: 31 70 446-6300
FAX: 31 70 446-6307

**PRESIDENT CASSESE
PRESIDENT KAMA**

08

NOTE OFFICIELLE

Son Excellence
Docteur Madeleine K. Albright
Présidente du Conseil de sécurité des Nations Unies
Mission permanente des Etats Unis d'Amérique
NEW YORK

13 février 1996

OBJET : Propositions en vue de modifier les Statuts du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie et du Tribunal pour le Rwanda

Chère Madame la Présidente,

Les juges du Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie (le "Tribunal pour l'ex-Yougoslavie") et du Tribunal international pour le Rwanda (le "Tribunal pour le Rwanda") présentent conjointement leurs compliments aux Membres du Conseil de sécurité et ont l'honneur d'attirer leur attention sur la question suivante.

Lors de sa deuxième session plénière, qui s'est tenue du 8 au 11 janvier 1996, le Tribunal international pour le Rwanda a convenu par consensus de propositions d'amendements à son Statut (le "Statut du Tribunal pour le Rwanda"). Des propositions d'amendements similaires du Statut du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie (le "Statut du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie") ont été arrêtées à la neuvième session plénière de ce dernier, qui s'est tenue les 17-18 janvier 1996. De toute évidence, tout amendement à l'un ou l'autre de ces Statuts relève du Conseil de sécurité; à ce titre, les juges des deux Tribunaux, par la présente note officielle, demandent que le Conseil de sécurité envisage la mise en oeuvre des amendements proposés aux deux Statuts. La présente Note officielle vise à expliquer les raisons des propositions, dont copies jointes.

Le problème tient essentiellement à la disponibilité des juges. La charge de travail des Chambres des deux Tribunaux n'est pas, à ce stade, suffisamment lourde pour que ce problème ait nui au fonctionnement des deux juridictions mais il est devenu évident qu'il se posera inévitablement compte tenu, en particulier, du fait que l'on s'attend que la charge de travail desdites Chambres s'accroisse considérablement dans les mois à venir. Les propositions examinées ci-dessous visent à résoudre ce problème. Actuellement, si un juge tombe malade ou se trouve récusé, la pénurie consécutive de juges ayant qualité pour siéger peut gravement retarder les instances ou placer l'un des Tribunaux dans l'incapacité de fonctionner. Nous donnons ci-après deux exemples de situations possibles :

1. Les six juges de la Chambre de première instance du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie ont participé à une affaire (trois juges participant à un examen au titre de l'article 61 et les trois autres siégeant au procès) dont la Chambre d'appel s'est ensuite trouvée saisie. Si l'un des juges de la Chambre d'appel tombe malade ou devient indisponible pour quelque raison que ce soit, la Chambre d'appel ne pourra tout simplement pas opérer parce que, dans le cadre du système actuel, aucun autre juge ne peut y être affecté.
2. Un juge de l'une des Chambres de première instance du Tribunal pour le Rwanda est malade et dans l'impossibilité d'exercer ses fonctions. Certes, des dispositions sont prises dans le Règlement de procédure et de preuve du Tribunal (le Règlement du Tribunal pour le Rwanda) pour l'affectation temporaire d'un juge d'une chambre de première instance à l'autre Chambre mais si les trois juges de la Chambre de première instance ne sont pas disponibles parce qu'ils sont saisis d'une autre affaire ou sont récusés parce qu'ils ont déjà procédé à un examen au titre de l'article 61, le Tribunal ne pourra pas fonctionner.

Compte tenu de ce qui précède, la nécessité d'augmenter le nombre de juges est incontestable. Cela peut être fait de deux façons : a) l'élection par l'Assemblée générale de nouveaux juges intervenant quand nécessaire; ou b) l'accroissement de la charge de travail des juges qui siègent actuellement aux deux Tribunaux. Conscients des dépenses afférentes à l'élection de nouveaux juges et compte tenu de l'actuelle crise financière qui touche les Nations Unies, les juges des deux Tribunaux sont d'avis que la seconde solution est préférable.

Deux avantages supplémentaires résulteraient de l'accroissement de la charge de travail des juges. Premièrement, les six juges qui ont été nommés pour siéger au Tribunal pour le Rwanda joueraient un rôle élargi dans l'administration de la justice, conduisant ainsi à une plus grande égalité entre les deux Tribunaux. Deuxièmement, l'interaction entre les deux Tribunaux, qui sont confrontés à des questions juridiques et procédurales très proches, se trouverait renforcée. Cette interaction bénéficierait aux deux juridictions.

L'expérience du Tribunal pour la Yougoslavie à ce jour indique que l'affectation temporaire de juges peut permettre de résoudre avec succès certains des problèmes présentés par la disponibilité des juges¹; cependant, il est nécessaire de modifier les Statuts pour résoudre tous ces problèmes par l'affectation temporaire de juges. L'affectation temporaire est prévue à l'article 27 C) du Règlement de procédure et de preuve du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie (le "Règlement du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie") mais seulement pour l'affectation entre les Chambres du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie. Aucune disposition n'est prévue ni dans le Statut du Tribunal pour le Rwanda ni dans le Statut du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie (ni dans le Règlement du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie ni dans le Règlement du Tribunal pour le Rwanda) pour la participation de juges des Chambres de première instance d'un Tribunal aux Chambres de première instance de l'autre Tribunal. Aucune disposition n'est non plus prévue pour la participation de juges des Chambres de première instance du Tribunal pour le Rwanda dans les décisions d'appel de l'un ou l'autre des Tribunaux.

¹ Quand l'un des juges de première instance, Juge Sidhwa, est tombé malade en 1995, l'assistance d'un juge d'appel, Juge Stephen s'est trouvée nécessaire. Juge Stephen a siégé en qualité de juge de première instance pour entendre les exceptions préjudicielles dans l'affaire Tadić et continuera de siéger en Chambre de première instance jusqu'à la fin du procès.

Les juges des deux Tribunaux pensent généralement qu'il serait approprié de leur permettre d'être, le cas échéant, affectés temporairement d'un Tribunal à l'autre et de toutes les Chambres de première instance à la Chambre d'appel conjointe suivant les circonstances. Le système serait ainsi suffisamment souple pour permettre à un juge de la Chambre de première instance du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie de siéger temporairement à la Chambre d'appel conjointe (et d'entendre ainsi les appels des décisions des Chambres de première instance de l'un ou l'autre des deux Tribunaux) ou à une Chambre de première instance du Tribunal pour le Rwanda. De même, un juge d'une Chambre de première instance du Tribunal pour le Rwanda pourrait siéger temporairement à la Chambre d'appel (et entendre les appels des décisions des Chambres de première instance de l'un ou l'autre des deux Tribunaux) ou à une Chambre de première instance du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie. Enfin, les juges de la Chambre d'appel seraient en mesure de siéger temporairement à l'une des Chambres de première instance de l'un ou l'autre des deux Tribunaux.

Conclusion

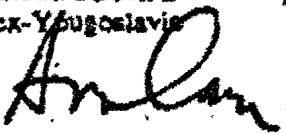
Pour nous résumer, les juges des deux Tribunaux ont pris conscience que le problème potentiel présenté par un nombre de juges insuffisants pourrait nuire considérablement au fonctionnement des deux Tribunaux. Il existe deux solutions pour résoudre ce problème : augmenter le nombre de juges disponibles ou garder leur nombre inchangé tout en accroissant leurs responsabilités judiciaires en augmentant la souplesse de leur affectation. La deuxième option est la façon la plus efficace et la plus rentable de procéder et une solution à laquelle tous les juges ont consenti. Cette solution aux nombreux problèmes qui pourraient survenir au cas où les juges ne seraient pas disponibles se traduirait également par une plus grande égalité entre les deux Tribunaux et encouragerait l'interaction entre les deux juridictions.

Si le Conseil de sécurité est d'avis que les amendements aux deux Statuts décrits ci-dessus ne conviennent pas, les juges aimeraient suggérer que deux juges supplémentaires soient nommés à chaque Tribunal dès que possible en vue d'assurer que les deux juridictions continuent de fonctionner dans les mois à venir, dont on s'attend qu'ils soient extrêmement chargés. Comme nous l'avons fait observer, il s'agit là de l'option la plus onéreuse mais, pour les raisons précitées, les juges sont de l'avis unanime qu'il s'agit de la seule option à la proposition de modification des Statuts ébauchée ci-dessus.

Les juges du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie et du Tribunal pour le Rwanda saisisrent cette occasion pour assurer aux Membres du Conseil de sécurité l'expression de leur plus haute considération.

Antonio Cassese
Président du Tribunal
pour l'ex-Yougoslavie

Leiy Kama
Président du Tribunal pour
le Rwanda




Copie : S. Exc. M. Boutros-Boutros Ghali
Secrétaire général des Nations Unies

Copie : S. Erc. M. Boutros-Boutros Ghali
Secrétaire général des Nations Unies

11

PROPOSITIONS D'AMENDEMENTS AU STATUT DU TRIBUNAL PENAL INTERNATIONAL POUR L'EX-YOUGOSLAVIE

Article 14

Supprimer le paragraphe 2 (qui prévoit : "Le Président du Tribunal International doit être membre de la Chambre d'appel qu'il préside")² et renumérotter les paragraphes en conséquence.

2 a) Après les avoir consultés, le Président nomme les juges à la Chambre d'appel et aux Chambres de première instance (Supprimer : les juges ne siègent qu'à la Chambre de laquelle ils ont été nommés)³.

b) Le cas échéant, après avoir consulté les juges du Tribunal International pour l'ex-Yougoslavie et les juges du Tribunal International pour le Rwanda⁴, les Présidents des deux Tribunaux pourront, conjointement, nommer un juge, ou plusieurs juges, du Tribunal International pour le Rwanda à l'une des trois Chambres pour une affaire spécifique⁵.

3. Les juges de chaque Chambre (Supprimer : de première instance) choisissent un président qui conduit toutes les procédures devant cette Chambre⁶.

² Le présent amendement, couplé à l'amendement proposé de l'article 12 2) e) du Statut du Tribunal pour le Rwanda permettrait qu'un juge d'une Chambre de première instance du Tribunal pour le Rwanda puisse occuper les fonctions de président de la Chambre d'appel. Les juges entendent que, contrairement, le Président du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie présidera la Chambre d'appel mais le présent amendement permettrait une plus grande souplesse.

En examinant le paragraphe C de l'article 27 du Règlement du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie et du Règlement du Tribunal pour le Rwanda (qui, dans le cas de chaque Tribunal, traite de l'attribution temporaire des juges) les juges des deux Tribunaux ont interprété ce libellé comme signifiant que si les juges peuvent être affectés temporairement, ils restent membres de la Chambre à laquelle ils ont été tout d'abord assignés. On estime, cependant, qu'il serait approprié d'éclaircir la question en supprimant la phrase alors même que des amendements aux Statuts concernant l'affectation temporaire des juges sont proposés.

⁴ Puisque c'est la première fois que le Tribunal pour le Rwanda est mentionné dans le Statut du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie, il semble adéquat de lui donner son titre complet, ainsi que suit-il, suivi d'une version abrégée. La version intégrale du titre, tel qu'il figure dans le Statut du Tribunal pour le Rwanda est :

Tribunal criminel international chargé de juger les personnes présumées responsables d'actes de génocide ou d'autres violations graves du droit international, incluant les crimes contre l'humanité, du Rwanda et les crimes contre l'humanité perpétrés pendant la guerre civile au Rwanda et au Zaïre (l'ex-Yugoslavie) entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre 1994 (ci-après dénommé "Tribunal international pour le Rwanda").

⁵ En plus de résoudre le problème de disponibilité évoqué dans la Note officielle, il importe de souligner qu'un mécanisme qui permet à un juge de première instance du Tribunal pour le Rwanda de siéger au Tribunal pour l'ex-Yougoslavie crée une interaction entre les deux Tribunaux qui n'existerait pas autrement au même échelon. Comme nous du fait que les deux Tribunaux sont saisis de nombreuses questions communes, comme le génocide, les crimes contre l'humanité et les violations graves du droit international humanitaire, l'existence d'un mécanisme serait bénéfique pour les deux Tribunaux.

⁶ La suppression de l'expression "de première instance" s'inscrit comme du fait que le Président du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie ne serait plus nécessairement le président de la Chambre d'appel; l'élection d'un président sera requise dans chacune des trois Chambres et non seulement dans les deux Chambres de première instance.

**PROPOSITIONS D'AMENDEMENTS DU STATUT DU
TRIBUNAL INTERNATIONAL POUR LE RWANDA**

12

Article 12

- 2 a) Les juges siégeant à la Chambre d'appel du Tribunal international chargé de poursuivre les personnes présumées responsables de violations graves du droit international humanitaire commises sur le territoire de l'ex-Yougoslavie depuis 1991 (ci-après dénommé "le Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie") siègent également à la Chambre d'appel du Tribunal international pour le Rwanda⁷.
- b) Le cas échéant, la Chambre d'appel peut comprendre des juges du Tribunal international pour le Rwanda, nommés conjointement, après avoir consulté les juges du Tribunal international pour le Rwanda et du Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie, par les deux Présidents, pour siéger pour une affaire spécifique⁸.
- c) La Chambre d'appel choisit l'un de ses membres comme président⁹.

⁷ Le principe que les membres de la Chambre d'appel du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie serviraient également de membres de la Chambre d'appel du Tribunal pour le Rwanda demeure inchangé.

⁸ Bien que ce ne soit pas spécifié, en pratique, l'amendement proposé signifie que, même si des juges du Tribunal pour le Rwanda étaient nommés, il ne pourrait jamais y avoir plus de deux juges de la Chambre de première instance de ce dernier Tribunal siégeant à la Chambre d'appel si la question doit être traitée sous l'angle d'un recours interjeté contre une décision rendue par une Chambre de première instance du Tribunal pour le Rwanda. Cela tient à ce que quatre des six candidats potentiels auraient traité de l'affaire : un juge aurait confirmé l'acte d'accusation et trois autres juges auraient rendu la décision en première instance.

⁹ Cette disposition signifie que le Président du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie ne présiderait plus automatiquement dans tous les cas la Chambre d'appel, comme c'est actuellement le cas en vertu de l'article 14 2) du Statut du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie. Elle permettrait qu'un juge des Chambres de première instance du Tribunal pour le Rwanda puisse occuper les fonctions de président - un point qui peut se révéler particulièrement souhaitable dans le cas d'un appel d'une décision rendue par une Chambre de première instance du Tribunal pour le Rwanda.

Article 13

13

- 2 a) Après les avoir consultés, le Président nomme les juges du Tribunal international pour le Rwanda à l'une des Chambres de première instance (Supprimer : les juges ne siègent qu'à la Chambre à laquelle ils ont été nommés)¹⁰.
- b) Le cas échéant, après avoir consulté les juges du Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie et les juges du Tribunal international pour le Rwanda, les Présidents des deux Tribunaux pourront, conjointement, nommer un juge, ou plusieurs juges, du Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie à l'une des Chambres de première instance pour siéger pour une affaire spécifique¹¹.

¹⁰ En examinant le paragraphe C de l'article 27 du Règlement du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie et du Règlement du Tribunal pour le Rwanda (qui, dans le cas de chaque Tribunal, traite de l'affectation temporaire des juges) les juges des deux Tribunaux ont interprété ce libellé comme signifiant que si les juges peuvent être affectés temporairement, ils restent membres de la Chambre à laquelle ils ont été tout d'abord assignés. On estime, cependant, qu'il serait approprié d'éclaircir la question en supprimant la phrase alors même que des amendements aux Statuts concernant l'affectation temporaire des juges sont proposés.

¹¹ En plus de résoudre le problème de disponibilité évoqué dans la Note officielle, il importe de souligner qu'un mécanisme qui permet à un juge de première instance du Tribunal pour le Rwanda de siéger au Tribunal pour l'ex-Yougoslavie créerait une interaction entre les deux Tribunaux qui n'existera pas autrement au même échelon. Compte tenu du fait que les deux Tribunaux sont saisis de nombreuses questions communes, comme le génocide, les crimes contre l'humanité et les violations graves du droit international humanitaire, l'osmose qui en résulterait serait bénéfique pour les deux Tribunaux.

(C)
UNITED NATIONS
ASSISTANCE MISSION FOR RWANDA



NATIONS UNAMIR
MISSION POUR L'ASSISTANCE AU RWANDA

1996 JAN 30 P 8:06

UNAMIR - MINUAR

1996 JAN 30 P 8:31

OUTGOING CODE CABLE

ch-034 6/3

TO: KITTANI/GOULDING, UNATIONS, NEW YORK

INFO: GHAREKHAN, UNATIONS, NEW YORK

FROM: For KHAN, UNAMIR, KIGALI

DATE: 30 JANUARY 1996

NO.: MIR -261

NO. OF PAGES: 3

SUBJECT: Incident involving ICTR staff

1. Please find attached a self-explanatory report of UNAMIR's Chief Security Officer on an incident involving three investigators (two Dutch and one American citizens) of the International Criminal Tribunal for Rwanda.
2. The RPA Liaison Officer apologized for the incident adding that those responsible are undisciplined RPA soldiers who are already in custody.
3. UNAMIR's Military Police are investigating the case.
4. Best regards.



21-034 2/3

INTER-OFFICE MEMORANDUM

Date: January 30, 1996

To: Ms Susan Matthew
CAO UNAMIR/ SO/ 183

From: Paul Ischlika
Cso/Asc.

Subject: PRELIMINARY INCIDENT REPORT - ICTR STAFF MEMBERS

This morning I received an incident report from the Ag. Force Provost Marshal Capt. Muanza concerning the assault on three International Tribunal staff by the RPA, an incident which was reported to have taken place at about 1815 hrs. on Monday 29 January 1996 in Kigali. He said the details were still sketchy and that the matter was being investigated by the Military police.

Upon this information I immediately went to the Tribunal to get first hand information, and as a result of my interview with Mr. J.J. De Bruyn one of the victims, this was what he had to say;

Mr. Bruyn said that after the close of work at 1800 hrs, they had cause to take one of their colleagues to his residence in Kiyuvu. In the vehicle UNAMIR 1095 a 4 Runner, there were four of them in all. Their colleague lives at No. 18 Akagera St. opposite Western Restaurant. Akagera Street is the first turning on the right after UNAMIR filling station. After dropping their colleague he said they continued towards the direction of the city.

At a small distance after the dropping off point, he said they came across a 'STOP' sign post placed in the middle of the road, he then slowed down, and slowly drove past it. Mr. Bruyn said soon after crossing the SIGN POST they saw an RPA vehicle coming from the opposite direction with bright lights. On seeing this vehicle he said he then parked to give way to this vehicle, which simply pulled up at their side, and by the time they realized they were confronted by a uniformed RPA soldier, who was immediately joined by three others dressed in civilian clothes.

In continuing, Mr. Bruyn said without the RPAs saying anything to them, they forcefully opened the car and drag them out and immediately started beating them with their hands and kicking them. He said they were taken to a house through a gate which the RPAs closed after them and made them to kneel on their knees. At gun point he said they continued beating them and insulting them. Mr. Bruyn said that the RPAs were aggravated by one of his colleagues speaking in French. At juncture he said the RPAs started talking ill of the French, and UNAMIR. How they hate the French and UNAMIR and that they had right to be in their country.

CH-34 3/3

Realizing that they were being maltreated for UNAMIR's sake, he said it was at this juncture he told them that they were not UNAMIR but International Tribunal staff members. This he said calmed them down, and were eventually walked back to their vehicle which they found closed, and the key to the vehicle handed over to them by one of the RPAs. From there he said they took their colleague Mr. Cornelis Verhaeren to UNAMIR hospital where he was admitted. He has since been discharged this morning. Mr. Verhaeren's ID card which was taken off him was returned this afternoon to Executive Director by the RPA Liaison Officer with apologies.

In the meantime, the Military police is actively investigation the incident.

The three International Tribunal staff members were

- (i) Mr.J.M.Cornelis Verhaerem ID # 535
- (ii) Mr.J.J. De Bruyn ID # 531
- (iii) Miss Sara Margaret Darehshori ID # 516

Forwarded for your attention and necessary action.

CC: ~~Executive Director~~

UNITED NATIONS
UNAMIR
ASSISTANCE MISSION FOR RWANDA



NATIONS UNIES
UNAMIR
MISSION POUR L'ASSISTANCE AU RWANDA

1996 FEB -2 P 7 24

UNAMIR - MINUAR

1996 FEB -2 P 7 42

OUTGOING CODE CABLE

TO: KITTANI/GOULDING, UNATIONS, NEW YORK

INFO: GHAREKHAN, UNATIONS, NEW YORK

FROM: KHAN/DE SOUZA, UNAMIR, KIGALI

DATE: 02 FEBRUARY 1996

NO.: MIR -310

NO. OF PAGES: 2

SUBJECT: Incident involving ICTR staff

1. Reference is made to my MIR.268 of 31 January 1996.
2. In this connection, please find attached for your information copy of the Rwandan Government's reply to the Tribunal's letter of protest.
3. Best regards.

REPUBLIQUE RWANDAISE
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES
ET DE LA COOPERATION
B.P. 172 KIGALI

N°069 /03.00.1/CAB

RECEIVED

- 2 FEB 1996

OFFICE OF THE SRSG
UNAMIR

UNAMIR

1996 FEB -2 A 10: 22

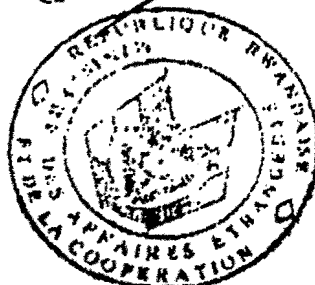
Le Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération de la République Rwandaise présente ses compliments au Tribunal International Pénal pour le Rwanda et à l'honneur, suite à sa note verbale n° HdeB17 du 30 Janvier 1996, de lui présenter les excuses du Gouvernement rwandais pour le malheureux incident brusquement survenu le 29 Janvier 1996 ainsi que pour le mauvais traitement qui s'en est suivi et qu'ont subi trois des enquêteurs du Tribunal International Pénal pour le Rwanda.

Le Ministère, au nom du Gouvernement et en son nom propre, regrette sincèrement cet incident fortuit et annonce au Tribunal International Pénal pour le Rwanda que le Gouvernement a d'ores et déjà pris des mesures qui s'imposent pour que pareille chose ne se reproduise plus.

Le Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération de la République Rwandaise remercie le Tribunal International Pénal pour le Rwanda de sa compréhension, lui réitère la franche et sincère collaboration du Gouvernement rwandais et saisit cette occasion pour lui renouveler les assurances de sa haute considération.

Kigali, le 02/2/1996

TRIBUNAL INTERNATIONAL
PENAL POUR LE RWANDA
KIGALI



Reçu le - 2 FEV. 1996

(5)
UNITED NATIONS
ASSISTANCE MISSION FOR RWANDA



NATIONS UNIES
MISSION POUR L'ASSISTANCE AU RWANDA

UNAMIR - MINUAR

P1/3
UNAMIR
JAN 31 P 7 00

CRN 036

OUTGOING CODE CABLE

TO: KITTANI/GOULDING, UNATIONS, NEW YORK

INFO: GHAREKHAN, UNATIONS, NEW YORK

FROM: KHAN/DE SOUZA, UNAMIR, KIGALI

DATE: 31 JANUARY 1996

NO.: MIR 268

NO. OF PAGES: 3

SUBJECT: Incident involving ICTR staff

1. Reference is made to my MIR-261 of 30 January 1996 on the above subject.
2. In this connection, please find attached copy of the letter of protest which the Deputy Prosecutor of ICTR handed over to the Minister for Foreign Affairs yesterday.
3. During the meeting I had this afternoon with the Deputy Prosecutor, I was informed that a delegation of three Government Officials comprising an Adviser to the Vice-President and Minister of Defence, the Chief of Rwandan Military Police and the RPA Liaison Officer came to see him today at the Headquarters of the Tribunal to apologize for the incident.
4. Best regards.

UNAMIR
JAN 31 P 7 06

INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNAL FOR RWANDA
TRIBUNAL INTERNATIONAL POUR LE RWANDACDN 036
P2/3Office of the Prosecutor
Bureau du Procureur

UNICEF Building, P.O. Box 749, Kigali, Rwanda Tel. +(255) 84266 Tel. +(1-212) 963-9906, extn 11013/17 Fax +(1-212) 963 4001

N.Ref.: HdeB17

Kigali, le 30 janvier 1996,

Excellence,

Nous aimerions, par la présente, vous faire part de notre plus grand souci concernant la sécurité du personnel du Bureau du Procureur, travaillant à Kigali pour le Tribunal Criminel International pour le Rwanda.

Trois membres du Bureau du Procureur ont en effet été victimes, hier soir, le 29 janvier, de coups et blessures de la part, notamment, de personnes en uniforme de l'Armée Patriotique Rwandaise.

Ces trois personnes rentraient du Bureau, vers 18h15, pour se rendre à leur résidence: l'hôtel des Mille collines.

Ils ont d'abord déposé un de leur collègue interprète, résidant rue de l'Akagera (Kyovu, Kigali), puis poursuivaient leur route vers l'hôtel des Mille collines.

Il y avait, dans la voiture, le Commandant des Enquêtes, de nationalité hollandaise, un enquêteur, également hollandais, qui conduisait la voiture et, à l'arrière, une enquêteuse américaine.

Le conducteur hollandais dépassa, rue de l'Akagera, un panneau, apparemment provisoire, posé au bord de la route. Il pensait d'abord qu'il s'agissait d'un panneau indiquant simplement un danger, avant de réaliser que c'était un "stop". A ce moment, un autre véhicule voulant tourner força le conducteur à faire marche arrière. En même temps, des militaires se trouvant au bord de la route firent de grands signes. Ils s'approchaient de la voiture, menaçants, du côté du conducteur. Ils forçaient alors le conducteur, avec violence, à sortir de la voiture; ils le giflaient et le battaient. Le passager, Commandant des Enquêtes, descendit alors du véhicule pour calmer les choses et à son tour était violemment frappé et poussé. Ces deux hollandais étaient amenés de force dans une parcelle voisine (genre jardin de maison) par les militaires avec leur fusil.

L'enquêteuse américaine fut également tirée hors de la voiture et poussée dans la même propriété.

Il y avait deux ou trois militaires et un ou deux civils. Un des civils, qui semblait habiter la parcelle, proférait de nombreuses injures contre "ces blancs qui sont au Rwanda" et contre le personnel de l'UNAMIR. Très agressif, il semblait commander aux autres attaquants.

Les deux hommes du Tribunal étaient battus par les soldats à l'aide de leur fusil et forcés à se mettre à genoux. L'enquêteuse était debout, un peu à l'écart, puis un soldat l'a frappée dans le dos avec un fusil et la jeta par terre.

Puis les deux hommes étaient menacés avec une arme pointée sur eux, dans leur dos. Les attaquants voulaient les forcer à se mettre debout et à se battre avec eux. Vu l'agressivité qui régnait, cela se présentait comme un prétexte permettant aux soldats de tirer sur eux.

Les deux hommes étaient encore battus et menacés jusqu'à ce que le conducteur aie eu la présence d'esprit de signaler que tous les trois travaillent pour le Tribunal International.

CRN 036
P3/3

(C)

Malgré cela, des coups ont encore été donnés et ils ont alors été poussés en dehors de la parcelle, toujours sous les coups.

Le conducteur récupéra la clé du véhicule et était encore frappé plusieurs fois avec un fusil lorsqu'il essayait d'ouvrir la portière, puis fit démarrer le véhicule et les trois personnes purent s'en aller.

Ces faits constituent une atteinte grave, flagrante et inacceptable à la sécurité du personnel travaillant pour le Bureau du Procureur et entravent sérieusement le bon déroulement de sa mission.

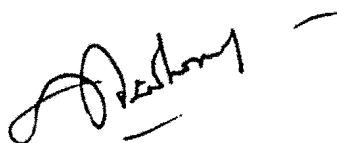
Ils s'ajoutent, de plus, à d'autres menaces et injures prononcées par d'autres militaires à l'encontre de nos équipes d'enquêteurs en mission dans la préfecture de Butare.

Suite aux faits particulièrement graves d'hier soir, nous nous référons aux différents entretiens que nous avons déjà eus avec vous pour réitérer, avec la plus grande fermeté, le souhait que la sécurité pour tous les membres du Bureau du Procureur soit dorénavant garantie.

D'ores et déjà, nous vous demandons par ailleurs, avec insistance, qu'une enquête soit effectuée concernant les événements d'hier afin que les responsables soient identifiés et sanctionnés par les autorités rwandaises.

Nous comptons sur votre collaboration et votre intervention pour que désormais, les membres du Tribunal International, et en particulier le personnel du Bureau du Procureur puissent remplir leur mission avec toutes les garanties de sécurité nécessaires à son bon fonctionnement.

Veuillez agréer, Excellence, l'expression de ma haute considération.



Juge H. RAKOTOMANANA
Procureur Adjoint

Monsieur Anastase GASANA
Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération

CC: Son Excellence le Général-Major P. KAGAME
Vice Président de la République et Ministre de la Défense

UNITED NATIONS
ASSISTANCE MISSION FOR RWANDA



NATIONS UNIES
MISSION POUR L'ASSISTANCE AU RWANDA

1996 JAN 30 P 8:06

UNAMIR - MINUAR

1996 JAN 30 P 8:31

OUTGOING CODE CABLE

ch2-034 6/3

TO: KITTANI/GOULDING, UNATIONS, NEW YORK

INFO: GHAREKHAN, UNATIONS, NEW YORK

FROM: *F02* KHAN, UNAMIR, KIGALI

DATE: 30 JANUARY 1996

NO.: MIR -261

NO. OF PAGES: 3

SUBJECT: Incident involving ICTR staff

1. Please find attached a self-explanatory report of UNAMIR's Chief Security Officer on an incident involving three investigators (two Dutch and one American citizens) of the International Criminal Tribunal for Rwanda.
2. The RPA Liaison Officer apologized for the incident adding that those responsible are undisciplined RPA soldiers who are already in custody.
3. UNAMIR's Military Police are investigating the case.
4. Best regards.



22-034 2/3

INTER-OFFICE MEMORANDUM

Date: January 30, 1996

To: Ms Susan Matthew
CAO UNAMIR/ SO/ 183

From: Paul Ischlika *[Signature]*
Cso/Asc.

Subject: PRELIMINARY INCIDENT REPORT - ICTR STAFF MEMBERS

This morning I received an incident report from the Ag. Force Provost Marshal Capt. Muanza concerning the assault on three International Tribunal staff by the RPA, an incident which was reported to have taken place at about 1815 hrs. on Monday 29 January 1996 in Kigali. He said the details were still sketchy and that the matter was being investigated by the Military police.

Upon this information I immediately went to the Tribunal to get first hand information, and as a result of my interview with Mr. J.J. De Bruyn one of the victims, this was what he had to say;

Mr. Bruyn said that after the close of work at 1800 hrs, they had cause to take one of their colleagues to his residence in Kiyuvu. In the vehicle UNAMIR 1095 a 4 Runner, there were four of them in all. Their colleague lives at No. 18 Akagera St. opposite Western Restaurant. Akagera Street is the first turning on the right after UNAMIR filling station. After dropping their colleague he said they continued towards the direction of the city.

At a small distance after the dropping off point, he said they came across a 'STOP' sign post placed in the middle of the road, he then slowed down, and slowly drove past it. Mr. Bruyn said soon after crossing the SIGN POST they saw an RPA vehicle coming from the opposite direction with bright lights. On seeing this vehicle he said he then parked to give way to this vehicle, which simply pulled up at their side, and by the time they realized they were confronted by a uniformed RPA soldier, who was immediately joined by three others dressed in civilian clothes.

In continuing, Mr. Bruyn said without the RPAs saying anything to them, they forcefully opened the car and drag them out and immediately started beating them with their hands and kicking them. He said they were taken to a house through a gate which the RPAs closed after them and made them to kneel on their knees. At gun point he said they continued beating them and insulting them. Mr. Bruyn said that the RPAs were aggravated by one of his colleagues speaking in French. At juncture he said the RPAs started talking in French, and UNAMIR. How they hate the French and UNAMIR and that they had right to be in their country.

chr-34 3/3

Realizing that they were being maltreated for UNAMIR's sake, he said it was at this juncture he told them that they were not UNAMIR but International Tribunal staff members. This he said calmed them down, and were eventually walked back to their vehicle which they found closed, and the key to the vehicle handed over to them by one of the RPAs. From there he said they took their colleague Mr. Cornelis Verhaeren to UNAMIR hospital where he was admitted. He has since been discharged this morning. Mr. Verhaeren's ID card which was taken off him was returned this afternoon to Executive Director by the RPA Liaison Officer with apologies.

In the meantime, the Military police is actively investigation the incident.

The three International Tribunal staff members were

- (i) Mr.J.M.Cornelis Verhaerem ID # 535
- (ii) Mr.J.J. De Bruyn ID # 531
- (iii) Miss Sara Margaret Darehshori ID # 516

Forwarded for your attention and necessary action.

CC: Executive Director



UNAMIR - MINUAR

CRN 005

UNAMIR
1996 JAN -9 15 5:20

OUTGOING CODE CABLE

TO: CORRELL/KITTANI/GOULDING/HANSEN, UNATIONS, NEW YORK

INFO: GHAREKHAN/AIMÉ, UNATIONS, NEW YORK

FROM: SHAHARYAR M. KHAN, UNAMIR, KIGALI

DATE: 9 January 1996

NO.: MIR 066

NO. OF PAGES: 2

SUBJECT: International Tribunal on Rwanda (ICTR) Inauguration in Arusha on 8 January 1996

1. I attended the formal inauguration of ICTR in Arusha on 8 January. The inauguration was attended by 6 Judges of the Rwanda Tribunal, Appeal Judges, the Prosecutor Judge Goldstone, the Secretary-General of OAU, the Foreign Minister of Tanzania and the Prime Minister of Rwanda. The relevant documents are being sent to you by diplomatic pouch. The following are the salient points of the inauguration ceremony.

- a) The ceremony marked the beginning of a process that has taken a year to start but can now be expected to produce visible results. The Rwanda process is likely to be more productive than Yugoslavia's.
- b) Rwanda was represented by the Prime Minister Pierre Celeste Rwigema. formal speeches underlined the importance of banishing the climate of impunity.
- c) The Rwandese Prime Minister stated that Rwanda's internal judicial system will shortly become functional. He also mentioned that those found not guilty by the Tribunal would be welcome to return to Rwanda to resume life normally as citizens.

Reçu le 12 JAN. 1996

CRN005 P 2/2

d) I found that most of the Judges on ICTR were not familiar with the history and background of Rwanda's genocide. I feel that, without prejudicing their independence and impartiality, they need to visit Rwanda to sense its history and ambience.

Judge Goldstone will be visiting Rwanda on 11 January. I have discussed with him coordination after UNAMIR phases out on March 8, 1996.

Best regards.

UNAMIR
1996 JUN -9 P 5:28